Porównanie tłumaczeń Galacjan 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Teraz bowiem ludzi przekonuję czy Boga czy szukam ludziom przypodobać się jeśli bowiem jeszcze ludziom przypodobałem się Pomazańca niewolnik nie kiedykolwiek byłem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz, czy chcę sobie zjednać ludzi, czy Boga? Albo czy staram się przypodobać ludziom?* Gdybym nadal chciał się przypodobać ludziom, nie byłbym sługą Chrystusa.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Teraz bowiem ludzi przekonywam czy Boga? Czy szukam ludziom przypodobać się*? Jeśli jeszcze ludziom przypodobałbym się*, Pomazańca niewolnikiem nie byłbym**. [3)4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Teraz bowiem ludzi przekonuję czy Boga czy szukam ludziom przypodobać się jeśli bowiem jeszcze ludziom przypodobałem się Pomazańca niewolnik nie (kiedy)kolwiek byłem

[1)] <x>520 2:29</x>; <x>590 2:4</x>
[2)] <x>520 1:1</x>
[3)] Według oryginału chodzi o czynność niedokonaną trwałą.
[4)] Zdanie to stanowi okres warunkowy, modus irrealis.